

REEMPLACEMENT DE LA LAMPE FLUORESCENTE ET LES CARTOUCHES FILTRANTES, ENTRETIEN. Dans le cas où l'ampoule (3) ne s'allume pas, remplacez-le – voir la figure B. Remarque! Avant d'ouvrir le couvercle pour une opération de maintenance, débranchez la lampe de la source d'alimentation.
La pompe CIRCULATOR (2) est entraînée par un moteur synchrone et étanche, qui demande un minimum d'entretien. Si vous constatez que la pompe perd son efficacité, ou après la commutation ne démarre pas, nettoyez doucement le rotor.
Au fil du temps, des cartouches filtrant se colmatent avec les impuretés retenus. Ensuite, l'eau pompé ne s'écoule pas à travers eux, mais revient dans l'aquarium par le trou de sécurité. Par conséquent, afin de maintenir une transparence de l'eau constante, il est recommandé un nettoyage régulier ou le remplacement des cartouches filtrantes. Des paniers amovibles facilitent le nettoyage des cartouches filtrantes. Les récipients contiennent une éponge sanitaire avec des pores de différentes densités. L'éponge assure une filtration mécanique, ainsi que la filtration biologique grâce au développement particulièrement facile des cultures de bactéries. Le moyen principal de traitement biologique est une cartouche céramique BioCeraMax, qui – grâce à la grande surface poreuse – est un habitat idéal pour ces bactéries. Tous les six mois, cette cartouche doit être lavée à l'eau sans chlore (pris de l'aquarium), et la moitié de la cartouche remplacée une fois par an. On peut également utiliser d'autres médias filtrants, e.g. ZeoMax – zéolite, CarboMax – charbon actif. Pour le nettoyage externe du couvercle il est recommandé d'utiliser un chiffon doux et un agent de nettoyage doux sans détergent.

DÉMONTAGE ET DEMOLITION. Les appareils électroménagers et électroniques usés doivent pas être jetés à la poubelle. Le triage et le recyclage des appareils de ce type contribuent à la préservation de l'environnement. L'utilisateur est responsable d'amener l'appareil au point de collecte spécialisé ou l'appareil sera recu gratuitement. La liste de ces points de collecte peut être obtenue auprès des autorités locales ou du vendeur du produit.

CONDITIONS DE GARANTIE. Le fabricant accorde une garantie pour une période de 24 mois à compter de la date de l'achat. La garantie couvre les dégradations dues aux vices de matériaux et de fabrication, elle ne couvre pas les dégradations dues au mauvais maniement de l'appareil par l'utilisateur ou à l'utilisation autre que celle prévue par le fabricant. Attention: toute tentative de remaniement ou de démontage de l'appareil au delà de l'utilisation et l'entretien normal provoquent la déchéance de la garantie. Dans le cas de la constatation d'un mauvais fonctionnement de l'appareil, il faut l'envoyer accompagné de la carte de garantie dument remplie à l'adresse du fabricant ou du distributeur. La condition de la reconnaissance de la garantie est la concordance de la date de fabrication indiquée sur le produit avec la date indiquée sur la carte de garantie. Les conditions de garantie ci-dessus ne limitent pas ni suspendent les droits de l'acheteur découlant du désaccord entre le produit et le contrat d'achat. La garantie se limite à la réparation ou au remplacement de l'appareil seulement et ne s'applique pas aux pertes ni aux dommages indirects causés aux objets animés ou inanimés.

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Уважаемые господа, благодарим Вас за приобретение нашего продукта. Мы уверены, что Вы останетесь довольны работой устройства. Чтобы избежать проблем, связанных с его эксплуатацией, просим Вас внимательно ознакомиться с настоящим руководством по эксплуатации.

НАЗНАЧЕНИЕ И ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ. В линейке аквариумных наборов BRILLUX BIO входят аквариумы длиной 60 и 80 см с прямогульной или овальной передней стеклянной, предназначенные для выращивания водных растений и разведения рыб и других аквариумных животных. Высота 60-сантиметровых аквариумов увеличена до 40 см, что на десять сантиметров больше, чем высота обычных аквариумов такой длины. Это придает аквариуму дополнительный декоративный эффект и позволяет выращивать более высокие растения. Аквариум оснащен прочной крышкой, изготовленной по технологии литья под давлением. В крышку встроен вместительный механико-биологический фильтр, который поставляется с трехмичмными фильтрующими картриджами. Это гарантирует качественную фильтрацию и при этом облегчает чистку и замену фильтрующих элементов. Привод фильтра осуществляется от мощного насоса CIRCULATOR 500. Благодаря данному решению нет необходимости использовать традиционный внутренний фильтр, что позволяет экономить место в аквариуме. Кроме того, в крышке расположены современная энергoeffективная лампа T5 (вместе которой пользователь может установить светодиодные осветительные модули). Характерный темно-серый цвет крышки аквариумов BRILLUX BIO прекрасно впишется в современные интерьеры, и аквариум станет оригинальным элементом декора любого помещения.

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ. Приобретенное Вами устройство изготовлено в соответствии с нормами безопасности, действующими на территории Европейского Союза. Для длительного и безопасного использования устройства просим Вас ознакомиться с приведенными ниже условиями безопасности:
1. Устройство предназначено для использования исключительно в закрытых помещениях, только со соответствии с его предназначением.
2. Питание устройства может осуществляться исключительно от электросети с номинальным напряжением, указанным на устройстве.
3. Не допускается замена неразъемного кабеля питания. Если кабель поврежден, устройство не подлежит дальнейшей эксплуатации.
4. Перед погружением руки в воду всегда следует отключить от электропитания все устройства, находящиеся в аквариуме.
5. Обслуживание устройства детьми в возрасте отвосьми лет и лицами с ограниченными физическими или умственными возможностями, а также лицами, у которых нет опыта обслуживания данного устройства, допускается под соответствующим надзором либо после предварительного инструктажа по безопасной эксплуатации устройства, ходе которого будут осознаны риски, связанные с использованием данного оборудования. Устройство – не детская игрушка! Чистка и техническое обслуживание устройства детьми без присмотра не допускается.

УСТАНОВКА, ЭКСПЛУАТАЦИЯ И РЕГУЛИРОВКА. Перед первым включением встроенным в крышку оборудование, а также перед включением после проведения технического обслуживания, убедитесь, что:

- насос CIRCULATOR (2) находится в своем гнезде, а соединительная трубка (10) и трубка всасывания (11) подсоединенны к входному отверстию насоса,
- для обеспечения надлежащей фильтрации керамический наполнитель (13) должен быть помещен между двумя упакованными наполнителями (12).

Емкость следует заполнить достаточным количеством воды, уровень которой должен почти доходить до нижнего края рамки (6) так, чтобы выход смонтированного насоса CIRCULATOR (2) находился в воде. Не забывайте, что в результате испарения уровень воды понижается, и по мере необходимости воду следует доливать. Запуск насоса осуществляется путем подключения его к электросети. Чтобы фильтрация началась сразу же, при первом включении насоса рекомендуется выжидать воздух из пор губчатых наполнителей фильтра.

ЗАМЕНА ЛЮМИНИСЦЕНТНОЙ ЛАМПЫ И ФИЛЬТРУЮЩИХ КАРТРИДЖЕЙ, УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ. В случае, если люминисцентная лампа (3) не загорается после включения, она подлежит замене (см. рис. B). Внимание! Перед снятием крышки для проведения технического обслуживания отключите люминисцентную лампу от питания.

Насос CIRCULATOR (2) приводится в действие с помощью водонепроницаемого синхронного двигателя, который требует минимального технического содержания. Если производительность насоса заметно уменьшилась, или если он не запускается при включении, следует осторожно очистить ротор. По временному фильтрующие картриджи забиваются отфильтрованным материалом. При этом закачиваемая вода не протекает через картриджи, а поступает обратно в аквариум через сливное отверстие. Поэтому для поддержания чистоты воды рекомендуется регулярно проводить чистку или замену фильтрующих картриджей. Съемные корзинки облегчают чистку фильтрующих картриджей. В емкости

находится не содержащая фенола губка с порами различной плотности. Губка обеспечивает как механическую фильтрацию, так и биологическую благодаря созданию благоприятных условий для развития культур бактерий. Однако, основным средством биологической фильтрации является керамический картридж BioCeraMax, который благодаря огромному пористой поверхности создает идеальную среду для этих бактерий. Раз в полгода этот картридж следует промывать в воде, не содержащей хлора (взятой из аквариума), а раз в год менять половину наполнителя. В фильтре могут использоваться и другие фильтрующие наполнители, например, ZeoMAX (цеполит) и CarboMAX (активированный уголь). Для наружной очистки крышки рекомендуется использовать только мягкую ткань и чистящее средство мягкого действия, не содержащее дегрентов.

ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ. Использованное электрическое и электронное бытовое оборудование нельзя выбрасывать в мусорные ящики. Селекция, сбор и надлежащая утилизация отходов такого типа оберегает ценные ресурсы окружающей среды. Пользователь несет ответственность за доставку использованного оборудования в специализированный пункт сбора, где он примут бесплатно. Информацию о таких пунктах можно получить в пункте продажи или сервисном пункте изготовителя.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ. Изготовитель предоставляет гарантию на срок 24 месяца, считая от даты продажи. Гарантия распространяется на повреждения, возникшие во время изготовителя, т.е. дефекты материалов или ошибки при заводской сборке. Гарантия распространяется только на устройство и не предусматривает ответственности за правильное функционирование и стабилизацию аквариума и аквариумного давления. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за неправильной эксплуатации устройства или использования не по назначению. Внимание! Любые попытки внешних конструкционных изменений или разборки устройства, выходящие за пределы его нормальной эксплуатации или ухода, влекут за собой потерю гарантии!

В случае обнаружения неправильной работы устройства, необходимо выслать его вместе с заполненным продавцом гарантинным талоном по адресу изготовителя или дистрибутора. Условием принятия гарантии является наличие даты изготовления, указанной на продукте, дате, указанной на гарантинном талоне. Настоящие гарантинные условия не исключают, не ограничивают и не простибаивают прав покупателя, вытекающих из несоответствия товара условиям договора. Гарантия ограничена восстановлением или заменой устройства и не обеспечивает последствии потери или уничтожения, какихлибо других элементов/ресурсов и т.п. произошедших вследствие работы устройства.

Пункты приема на гарантинный ремонт:
г. Москва, ул. Красногорская д. 75 (Зомагазин), тел. 8 (495) 971-29-87
г. Санкт-Петербург, ул. Ломоносова, 11; 196084, тел. 8 (812) 388-12-21
г. Уфа, ул. Магистральная, 20/а/75, тел. 8 (917) 357-14-45
Блог: http://community.livejournal.com/aquael_russia/
E-mail: Aquael-service@ya.ru; ICQ: 568674786

ES MANUAL DE USUARIO

Estimados Señores, les damos las gracias por la compra de nuestro producto. Estamos seguros que estarán satisfechos con su funcionamiento. Para evitar cualquier problema relacionado con su uso le pedimos que lean atentamente estas instrucciones de uso.

USO PREVISTO Y DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO. La línea de conjuntos de pecera BRILLUX BIO abarca peceras con longitudes de 60 y 80 cm, con vidrio frontal recto o ovalado, destinados al cultivo de plantas acuáticas y cría de peces y otros animales de pecera. La pecera de 60 centímetros tiene una altura de 40 cm, esto es, 10 cm más que las peceras estándar. Esta solución ofrece mejores efectos decorativos y facilita el cultivo de plantas altas. La pecera está equipada con una resistente tapa, fabricada con tecnología de extrusión. El filtro mecánico y biológico de alta capacidad está montado sobre la tapa y equipado con tres cartuchos filtrantes extraíbles, que garantizan una adecuada calidad y limpieza de agua, facilitando a su vez la limpieza y sustitución del filtro. El filtro está equipado con una bomba CIRCULATOR 500 de alto rendimiento. Esta solución elimina la necesidad de utilizar un filtro exterior externo, ahorrando espacio en la pecera. Las tapas están equipadas con modernos focos T5 de bajo consumo (el usuario puede sustituirlos por módulos de iluminación LED). El característico color grafito de las tapas de nuevas peceras BRILLUX BIO se compone perfectamente con interiores modernos, convirtiéndose en un elemento original de decoración interior.

LAS CONDICIONES DE SEGURIDAD. El aparato que han elegido ha sido diseñado de acuerdo a las normas de seguridad vigentes de la Unión Europea. Para un largo y seguro uso del aparato les pedimos que lean atentamente las siguientes condiciones de seguridad:

- El aparato está adaptado para el trabajo en recipientes cerrados y solamente de acuerdo a su destino.
- El aparato debe estar conectado a la red de corriente eléctrica de una tensión nominal señalada en el calentador.
- El cable de alimentación no puede ser sustituido. Si el cable queda dañado, el dispositivo debe ser desechar.
- Antes de poner la mano en el agua hay que desconectar de la red de corriente eléctrica todos los aparatos que se encuentran en el recipiente.
- Este equipo puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con reducida capacidad física y mental, así como, personas sin experiencia y conocimientosacerca del dispositivo, si se mantiene el control o instruye previamente a estas personas, en cuanto al uso seguro del mismo y los riesgos inherentes a su uso. Los niños no pueden jugar con este equipo. Los niños no pueden realizar las tareas de limpieza y mantenimiento sin la supervisión de un adulto.

MONTAJE, PUESTA EN MARCHA Y AJUSTE. Antes de la primera puesta en marcha del dispositivo en la tapa y después de cada mantenimiento, hay que comprobar que:

- la bomba CIRCULATOR (2) está montada en su sitio, el manguito prolongador (10) y el manguito de succión (11) están colocadas en la entrada de bomba,
- el cartucho filtrante cerámico (13) debe estar montado entre dos cartuchos filtrantes de esponja (12) para garantizar una filtración correcta.

Llenar la pecera con la cantidad de agua correcta, cerca del nivel del borde inferior de marco (6), para que la salida de la bomba CIRCULATOR (2) montada, esté rodeada de agua.

Recuerde que el nivel de agua baja debido a la evaporación, por tanto debe añadir agua regularmente. La bomba se pone en marcha conectándola al enchufe de pared. Para activar inmediatamente el filtro, se recomienda expulsar el aire de los cartuchos de esponja, después de la primera puesta en marcha de la bomba.

SUSTITUCIÓN DE LUMINARIA Y CARTUCHOS FILTRANTE, MANTENIMIENTO. Si la luminaria (3) no brilla, debe ser sustituida – ver dibujo B. ¡Atención! – Antes de abrir la tapa, para mantenimiento, desconectar la corriente. La bomba CIRCULATOR (2) está alimentada por un motor sincrónico, estanco al agua que no requiere mantenimiento complejo. Si apreciamos una pérdida de rendimiento o bien, la bomba no se pone en marcha, debemos limpiar cuidadosamente el filtro.

Con el paso del tiempo, los cartuchos filtrantes acumulan suciedad. Si esto sucede, el caudal de agua no fluye a través del filtro, sino por el orificio de rebosé, pasando directamente a la pecera. Por ello, para mantener una calidad y limpieza adecuadas del agua, se recomienda limpiar y regularmente los cartuchos filtrantes. Los cartuchos extraíbles facilitan las tareas de mantenimiento del filtro. El cartucho filtrante consta de una esponja de polímero, con diferentes tamaños de poros. La esponja garantiza la filtración mecánica y también biológica, gracias al desarrollo de cultivos bacterianos. El principal medio de filtración biológica es el cartucho cerámico BioCeraMax, que, gracias a su gran superficie porosa, es el medio ideal para las bacterias. Este cartucho debe limpiarse cada seis meses, en agua sin cloro (tomada de la pecera), la mitad del cartucho puede cambiarse una vez al año. También pueden utilizarse otros medios filtrantes, por ejemplo ZeoMax – zéolite, CarboMax – carbón activado. Para limpiar la cara exterior de la tapa, se recomienda utilizar un paño suave y producto de limpieza no agresivo y sin detergentes.

EL DESMONTAJE Y LA CASACION. El equipo eléctrico y electrónico desgastado no se debe tirar a la basura. La selección y el reciclaje correcto de estos aparatos ayuda a proteger el medio ambiente. El usuario es responsable de suministrar el aparato desgastado a un punto de recogida, donde sera depositado gratuitamente. La información sobre los puntos de venta puede obtenerse de las autoridades locales o en los puntos de venta.

LAS CONDICIONES DE GARANTIA. El productor concede una garantía por el periodo de 24 meses desde la fecha de compra. La garantía abarca las averías causadas por el productor, es decir defectos del material o de montaje. La garantía no abarca deterioros resultantes del uso indebido del aparato o también su uso de forma diferente a la que esta destinado. Atención: cualquier intento de transformación o desmontaje del aparato que excede el uso normal y la conservación del aparato provocan la perdida de la garantía. En caso de determinar irregularidades en el funcionamiento del aparato hay que enviarlo junto con la tarjeta de garantía relleñada a la dirección del vendedor o del productor. La condición de aceptar la garantía es la concordancia entre la fecha de la producción impresa en el aparato y la fecha inscrita en la tarjeta de garantía. Estas condiciones no excluyen, limitan ni suspenden los derechos del comprador resultantes de la falta de concordancia del producto con el contrato. Esta garantía tiene validez únicamente si se presenta un comprobante de compra. La garantía se limita únicamente a la reparación o al reemplazo del aparato y no cubre perdidas ni danos resultantes de los objetos animados o inanimados.

IT MANUALE

Vi ringraziamo per l'acquisto del nostro prodotto. Siamo convinti che sarete soddisfatti del suo funzionamento. Per evitare ogni problema legato al suo utilizzo vi preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni.

DESTINAZIONE E DESCRIZIONE DEL PRODOTTO. Linea di gruppi per acquario Brillux BIO comprende acquari con una lunghezza di 60 e 80 cm con il vetro anteriore diritto oppure ovale destinato per la coltivazione di piante aquatiche e di allevamento di pesci e altri animali aquatici. Serbatoi da 60 cm sono più alti di 10 cm rispetto ai serbatoi normali di queste dimensioni – sono alti 40 cm. Ci fornisce un migliore effetto decorativo e permette la coltivazione di piante alte. Acquario è dotato di una copertura resistente prodotto con fruttamento di tecnologia ad iniezione. Cartiente filtro meccanico e biologico installato nel coperchio è dotato di tre castelli filtranti intercambiabili per garantire la purezza dell'acqua, garantendo nel tempo una facile pulizia e sostituzione. Il filtro è azionato da una potente pompa CIRCULATOR 500. Tale soluzione elimina la necessità di un tradizionale filtro interno, che consente di risparmiare spazio nel serbatoio. Coperchi sono dotati di moderna, illuminazione a risparmio energetico T5 (è possibile sostituirlo con i moduli di illuminazione LED). Caratteristico colore grafite dei copri di nuovi BRILLUX BIO perfettamente si compone con interni moderni in linea con qualità notevole elemento di arredamento di ogni ambiente.

CONDIZIONI PER L'UTILIZZO IN PIENA SICUREZZA. Il dispositivo acquistato è stato prodotto secondo le norme di sicurezza attualmente in vigore in Unione Europea. Per un utilizzo a lungo e in piena sicurezza vi preghiamo di attenersi alle seguenti norme di sicurezza:

- Il dispositivo non può essere utilizzato all'aperto, e va utilizzato unicamente secondo la sua destinazione d'uso.
- Il dispositivo può essere alimentato unicamente da una rete elettrica con tensione nominale corrispondente a quella indicata sul dispositivo.
- Cavo di alimentazione, fisso, non può essere sostituito. Se il cavo è danneggiato, il dispositivo diventa inutile.
- Prima di immergere le mani nell'acqua bisogna sempre scollegare dall'alimentazione elettrica tutti i dispositivi che si trovano nell'acquario.
- Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini di età minima di 8 (otto) anni e da parte di persone con ridotte capacità fisiche, mentali e con la mancanza di esperienza e conoscenza del dispositivo, se verrà fornita assistenza o formazione per l'uso delle attrezzaure in modo sicuro e comprendesi i rischi associati. I bambini non dovrebbero giocare con il dispositivo. I bambini non possono eseguire le operazioni di manutenzione oppure di pulizia del dispositivo senza la sorveglianza da parte delle persone adulte.

INSTALLAZIONE, MESSA A PUNTO E REGOLAZIONE. Prima di attivazione delle apparecchiature nel coperchio e dopo le operazioni di manutenzione si deve controllare se:

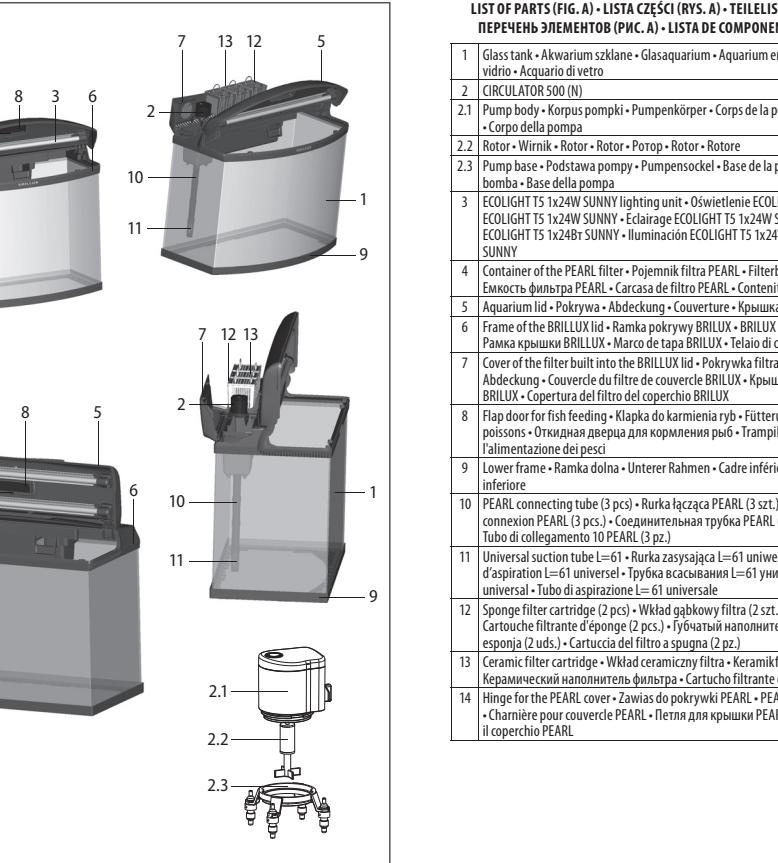
- la pompa CIRCULATOR (2) si trova nella sua sede e il tubo di prolunga (10) e il tubo di aspirazione (11) sono inseriti sull'ingresso della pompa.
- per raggiungere una corretta filtrazione la cartuccia ceramica (13) dove essere collocato tra le due cartucce con la spugna (12).

Il serbatoio deve essere riempito con una quantità opportuna di acqua, in prossimità del bordo inferiore del telaio (6) in modo che il livello dell'acqua sia abbassato e, se necessario, versare l'acqua. La messa in funzione della pompa avviene inserendo la spina nella rete. Per attivare immediata filtrazione si consiglia prima di attivazione della pompa stirzare bene le cartucce a spugna per eliminare l'aria dai pori.

Stamp stampa e firma del vendedor • Stempel und Unterschrift des Händlers
Cachet et signature du vendeur • Peat y podpis producje
Timbro e firma del venditore • Peat e potpis prodejce
Σφρόβιδα και υπογραφή του πολίτη • Peat e potpis prodača • Az eladó pecsétje és aláírása
Stempel en handtekening van de verkoper • Carimbo e assinatura do vendedor
Ştampilă și semnătura vânzătorului • Säljares stämpel och namnteckning • Pečatka a pod

SPECIFICATIONS - DANE TECHNICZNE • TECHNISCHE DATEN • CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES • ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ • DATOS TÉCNICO • DATI TECNICI

BRILLUX BIO	60 rectangular prosty gerade droit прямоугольный recto diritto	60 oval owalny geogen oval овальный ovalado ovale	80 rectangular prosty gerade droit прямоугольный recto diritto	80 oval owalny geogen oval овальный ovalado ovale
Voltage / Frequency Napięcie / Częstotliwość Spannung / Frequenz Tension / Fréquence Напряжение / Частота Tensión / Frecuencia Tensione / Frequenza	V / Hz B / Гц	220-240 / 50		
Dimensions Wymiary Maße Dimensions Размеры Dimensiones Dimensiuni	cm cm	60x30x40	80x35x40	
Capacity Pojemność Volumen Capacité Объем Capacidad Capacità	l l	72	60	112 102
Lighting power Oświetlenie Beleuchtung Éclairage Мощность освещения Iluminación Illuminazione	W Bt	1x24	2x24	
Filter output Filtracja Filtration Filtration Производительность фильтра Filtration Filtrazione	l/h l/c	500		
Heating power Ogrzewanie Heizung Chaudage Мощность нагревания Calefacción Riscaldamento	W Bt	75	100	



LIST OF PARTS (FIG. A) • LISTA CZĘŚCI (RYS. A) • TEILELISTE (ABB. A) • LISTE DES PIÈCES (FIG. A)
ПЕРЕЧЕНЬ ЭЛЕМЕНТОВ (РИС. А) • LISTA DE COMPONENTES (DIB. A) • ELENCO PARTI (FIG. A)

1 Glass tank • Akwarium szklane • Glasaquarium • Aquarium en verre • Аквариум стеклянный • Pecera de vidrio • Acquario di vetro
2 CIRCULATOR 500 (N)
2.1 Pump body • Korpus pompki • Pumpenkörper • Corps de la pompe • Kopf pump hacoca • carcasa de la bomba • Corpo della pompa
2.2 Rotor • Wirknik • Rotor • Rotor • Rotop • Rotor • Rotore
2.3 Pump base • Podstawa pompki • Pumpensockel • Base de la pompe • Основание насоса • Soporte de bomba • Base della pompa
3 ECOLIGHT T5 1x24W SUNNY lighting unit • Osłwietlenie ECOLIGHT T5 1x24W SUNNY • Beleuchtung ECOLIGHT T5 1x24W SUNNY • Éclairage ECOLIGHT T5 1x24W SUNNY • Осветительное устройство ECOLIGHT T5 1x24Br SUNNY • Iluminación ECOLIGHT T5 1x24W SUNNY • Illuminazione ECOLIGHT 1x24W SUNNY
4 Container of the PEARL filter • Pojemnik filtra PEARL • Filterbehälter PEARL • Conteneur du filtre PEARL • Емкость фильтра PEARL • Cárcasa de filtro PEARL • Contenitore filtro PEARL
5 Aquarium lid • Pokrywa • Abdeckung • Couvercle • Крышка • Tampa • Copertina
6 Frame of the BRILLUX lid • Ramka pokrywy BRILUX • BRILUX Deckelrahmen • Cadre couvercle BRILUX • Рамка крышки BRILUX • Marco de tapa BRILUX • Telai di copriero BRILUX
7 Cover of the filter built into the lid • Pokrywka filtra pokrywy BRILUX • Filterdeckel der BRILUX Abdeckung • Couvercle du filtre de couvercle BRILUX • Крышка встроенного фильтра • Tapa del filtro BRILUX • Copertura del filtro del copriero BRILUX
8 Flap door for fish feeding • Klapka do karmienia ryb • Fütterungsklappe • Rabat pour l'alimentation des poissons • Откидная дверь для кормления рыб • Trampilla para alimentar a los peces • Атреzzo per l'alimentazione dei pesci
9 Lower frame • Ramka dolna • Unterer Rahmen • Cadre inférieur • Нижняя рамка • Marco inferior • Telai inferiore
10 PEARL connecting tube (3 pcs) • Rurka łącząca PEARL (3 szt.) • Verbindungsrohr PEARL (3 Stck.) • Tube de connexion PEARL (3 pcs) • Соединительная трубка PEARL (3 шт.) • Manguito de unión PEARL (3uds.) • Tubo di collegamento PEARL (3 pz)
11 Universal suction tube L=61 • Rurka zasysająca L=61 uniwersalna • Ansaugrohr L=61 Universal • Tube d'aspiration L=61 universel • Трубка всасывания L=61 универсальная • Manguito de succión L=61 universal • Tubo di aspirazione L=61 universale
12 Sponge filter cartridge (2 pcs) • Wkład gąbkowy filtra (2 szt.) • Filterschwammeneinsatz (2 Stck.) • Cartouche filtrante de éponge (2 pcs) • Губчатый наполнитель фильтра (2 шт.) • Cartucho filtrante de esponja (2uds.) • Cartuccia del filtro a spugna (2 pz)
13 Ceramic filter cartridge • Wkład ceramiczny filtra • Keramikfiltereinsatz • Cartouche filtrante céramique • Керамический наполнитель фильтра • Cartucho filtrante cerámico • Cartuccia ceramica del filtro
14 Hinge for the PEARL cover • Zawias do pokrywki PEARL • PEARL Deckelscharnier • Abdeckungsscharnier • Charnière pour couvercle PEARL • Петля для крышки PEARL • Bisagras para tapa PEARL • cerniera per il copriero PEARL



LIST OF PARTS (FIG. A) • LISTA CZĘŚCI (RYS. A) • TEILELISTE (ABB. A) • LISTE DES PIÈCES (FIG. A)
ПЕРЕЧЕНЬ ЭЛЕМЕНТОВ (РИС. А) • LISTA DE COMPONENTES (DIB. A) • ELENCO PARTI (FIG. A)

USER MANUAL
Dear Customer, we thank you for purchasing our product. We are convinced that you will be satisfied with its operation. We ask you to read the instruction manual carefully before using the product to avoid any potential problems.

PRODUCT DESIGNATION AND DESCRIPTION. The BRILLUX BIO line includes aquaria that are 60 or 80 cm long, with a rectangular or oval front wall. They are designed for the cultivation of aquatic plants and for keeping fish and other aquarium animals. The 60-centimeter tanks are 40 cm high, which means that they are 10 cm higher than regular tanks of this length. The increased height creates an additional decorative effect and enables the cultivation of tall plants. The aquarium is equipped with a durable injection-moulded lid. A high-capacity mechanical and biological filter is built into the lid. The filter is delivered with three removable filtration baskets, which ensures not only efficient water purification but also easy cleaning and replacement. The filter is driven by the highly efficient CIRCULATOR 500 pump. This solution eliminates the need for an internal filter, saving aquarium space. The aquarium lids are equipped with the modern energy-efficient T5 lighting unit (the end-user can replace it with LED lighting modules). Thanks to its original design and the distinctive charcoal colour of the lid, a BRILLUX BIO set will look great in any modern interior.

CONDITIONS OF SAFE USAGE. The device you purchased was manufactured in conformity with all safety standards currently in force on the area of European Union. For long lasting and safe usage please read the safety conditions below:

1. The device is designed for usage only indoors and accordingly to its destination.
2. The device can be powered from a power grid of voltage stated on the device.
3. The non-detachable power supply cord is not replaceable. If the cord is damaged, the device must be discarded.
4. Prior to placing hand in the water, all of the electric devices present in the tank should be unplugged from power.

5. This device can be operated by children who are at least eight years of age, by persons with reduced physical or mental capabilities or persons with no prior experience with the device only under supervision or following an instruction on the safe operation of the device to ensure that the person is aware of any associated risks. The device is not a child's toy! Do not let children to clean or perform maintenance on the device without supervision. Mit der Zeit verstöpft die Filterreinigungsdrüsen durch die zurückgelegten Verschmutzungen und das gepumpte Wasser strömt nicht mehr durch die Filterreinigungsdrüsen, sondern fließt über die Sicherheitsöffnung in das Aquarium zurück. Aus diesem Grund wird empfohlen, die Filterreinigungsdrüsen für stets klares und sauberes Wasser in regelmäßigen Abständen zu reinigen oder auszutauschen. Die Reinigung der Filterreinigungsdrüsen ist einfacher, wenn die Filterkörbe herausgenommen werden. In den Behältern wird phenofrei Spezialschraubstoff mit Poren unterschiedlicher Dicke eingesetzt. Der Schwamm gewährleistet eine entsprechende mechanische und – durch die besonders einfache Vermehrung von Bakterienkulturen – biologische Filterung. Wesentliche Element zur biologischen Reinigung des Beckenwassers ist der BioCeraMax Keramikfiltereinsatz, ein – dank seiner ausgesprochen großen porigen Oberfläche – perfekter Lebensraum für Bakterien. Dieser Filtereinsatz ist halbjährlich in chlorfrei (aus dem Aquarium geschöpften) Wasser auszuwaschen und die Hälfte des Einsatzes einmal pro Jahr auszutauschen. Es können auch andere Filtermedien benutzt werden, z.B. ZeoMax – Zeolith oder CarboMax – Aktivkohle. Zur äußerlichen Reinigung der Abdeckung sollten nur ein weicher Lappen und ein mildes Reinigungsmittel ohne Detergentien verwendet werden.

ASSEMBLY, START-UP, AND ADJUSTMENT. Before the first start of the equipment built into the lid and when restarting it after maintenance procedures, make sure that:

- the CIRCULATOR pump (2) is in its seat and that the connecting tube (10) and the suction tube (11) have been put onto the pump inlet,
 - for proper filtration, the ceramic cartridge (13) must be placed between the two sponge cartridges (12).
- The waterline in the tank must be just below the lower edge of the frame (6), so that the outlet of the properly installed CIRCULATOR pump (2) is surrounded by water. Please note that, due to evaporation, water level will drop over time, so water has to be replenished as the need arises. The pump will start up when plugged in. In order for filtration to begin immediately, it is recommended that, after the pump is activated for the first time, you squeeze the air out of the pores of the sponge cartridges.

REPLACEMENT OF THE LIGHTING UNIT AND FILTER CARTRIDGES. MAINTENANCE. If the lighting unit (3) does not light up when switched on, it has to be replaced (see Fig. B). Caution! Before opening the lid for maintenance, disconnect the lamp from the power source.

The CIRCULATOR pump (2) is driven by a low-maintenance waterproof synchronous motor. If the pump becomes noticeably less efficient or if it does not start when switched on, gently clean the rotor.

Over time, filter cartridges will be clogged with the filtered-out material. When this happens, water, instead of passing through the filter media, will flow out from drain hole back into the aquarium tank. Therefore, in order to maintain water clarity, it is recommended that filter cartridges be regularly cleaned or replaced. Removable baskets facilitate the cleaning of filter cartridges. The filter employs phenol-free sponge with pores of varying densities. The sponge provides not only mechanical but also biological filtration, as it constitutes a favourable substrate for the development of bacteria cultures. However, the main bulk of biological filtration is performed by the BioCeraMax ceramic cartridge, which – thanks to its vast porous surface – constitutes an ideal habitat for these bacteria. Once every six months, this cartridge should be rinsed in chlorine-free water (taken from the aquarium tank); half of the filter should be replaced each year. The filter can also be used with other cartridges, e.g. ZeoMax (zeolite) and CarboMax (activated carbon). To clean the outer surface of the cover, use a soft cloth and a mild detergent-free cleaning agent.

DISASSEMBLY AND DISPOSAL. It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment. The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities at the product seller.

GUARANTEE CONDITIONS. The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to user's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination. Attention: any modification or disassembly attempt exceeding normal usage and maintenance cause the guarantee void. In case of noticing improper operation of the device send it with filled out warranty card to the manufacturer or distributor address. The conformity of the production date stamped on the product and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the guarantee. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement. The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.

INSTRUKCJA OBSŁUGI
Szanowni Państwo, dziękujemy za zakup naszego produktu. Jesteśmy przekonani, że będą Państwu usatysfakcjonowani z jego obsługą. Aby uniknąć jakichkolwiek problemów związanych z jego użytkowaniem prosimy o uprzednie użycie zapoznanie się z poniższą instrukcją.

PRZEZNACZENIE I OPIS PRODUKTU. Linia zestawów akwariowych BRILLUX BIO obejmuje akwaria o długości 60 i 80 cm z przednią szyną prostą lub owalną przeznaczoną do uprawy roślin wodnych oraz hodowlą ryb i innych zwierząt akwariowych. Zbiorniki 60-cm-stylowe są podwyższone o 10 cm w stosunku do standardowych zbiorników tej wielkości – mają 40 cm wysokości. Zapewnia to lepsze efekty dekoracyjne i umożliwia uprawę wysokich roślin. Akwarium wyposażone jest w trwały pokrywy wykonany w technologii wtryskowej. Pojemny filtar mechaniczno-biologiczny zainstalowany w pokrywie wyposażony jest w trzy wyjmienne koszki filtracyjne zapewniające czystość wody gwarantując jednocześnie łatwe czyszczenie i wymianę. Filtr napełniany jest wydajną pompą CIRCULATOR 500. Rozwiążanie takie eliminuje konieczność stosowania tradycyjnego filtra wewnętrznego, dzięki czemu oszczędza się miejsce w zbiorniku. Pokrywy wyposażone są w nowoczesne, energoszczędne oświetlenie T5 (istnieje możliwość zastąpienia go przez użytkownika modułami oświetleniowymi LED). Charakterystyczny, grafityczny kolor pokryw nowych BRILLUX BIO doskonale komponuje się z nowoczesnymi wnętrzami stanowiąc niebanalny element wystroju każdego pomieszczenia.

WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA. Zakupione przez Państwa urządzenie zostało wykonane zgodnie z aktualnymi normami bezpieczeństwa obowiązującymi na terenie Unii Europejskiej. Dla jego długotrwałego i bezpiecznego użytkowania prosimy o zapoznanie się z poniższymi warunkami bezpieczeństwa:
1. Urządzenie przygotowane jest do użytkowania tylko w pomieszczeniach zamkniętych i wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.

2. Urządzenie może być zasilane wyłącznie z sieci elektrycznej o napięciu znamionowym podanym na urządzeniu.
3. Uszkodzony zewnętrzny przewód gęski tej oprawy nie może być wymieniony; w przypadku uszkodzenia zewnętrznej części gęski przewodu przyłączeniowego oprawy należy zniszczyć.

4. Przed włożeniem ręki do wody zawsze należy odłączyć od zasilania elektrycznego wszystkie urządzenia znajdujące się w zbiorniku.
5. Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci co najmniej 8 lat i przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób i zrozumiałe związane z tym zagrożenia. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Nie powinno być wykonywanie czyszczenia i konserwacji przez dzieci.

MONTAŻ, URUCHOMIENIE I REGULACJA. Przed pierwszym uruchomieniem urządzeń w pokrywie oraz po czynnościach konserwacyjnych, należy sprawdzić, czy:

- pompka CIRCULATOR (2) jest umiejscowiona w swoim gnieździe a rurka przedłużająca (10) i rurka zasysająca (11) są nałożone na wlot pompki,
 - w celu zapewnienia prawidłowej filtracji wkład ceramiczny (13) powinien być umieszczony między dwoma wkładami z gąbką (12).
- Zbiornik należy napełnić odpowiednią ilością wody, blisko poziomu dolnej krawędzi ramki (6) tak, aby wlot pompki CIRCULATOR (2) włożony na swoje miejsce był otoczony wodą. Należy pamiętać, że wskutek parowania poziom wody obniża się i w razie potrzeby należy dodać wodę. Uruchomienie pompki następuje poprzez włożenie wlotu pompki CIRCULATOR (2) w celu natychmiastowego działania filtracji zaleca się po pierwszym włożeniu pompki.

ASSEMBLY, URUCHOMIENIE I REGULACJA, WARTUNG. Leuchte die Leuchtstofflampe (3) nicht, obwohl sie eingeschaltet ist, so ist sie auszutauschen – siehe Abbildung B. Achtung! Vor Öffnen der Abdeckung zu Wartungszeiten ist die Leuchtstofflampe von der Stromversorgung zu trennen.

Die CIRCULATOR Pumpe (2) wird durch einen wasserfesten Synchronmotor mit ausgesprochen geringem Wartungsbedarf angetrieben. Bemerkt man, dass die Pumpenleistung nachlässt oder die Pumpe nach dem Einschalten nicht startet, ist der vorwichtiger der Rotor zu säubern.

Mit der Zeit verstöpft die Filterreinigungsdrüsen durch die zurückgelegten Verschmutzungen und das gepumpte Wasser strömt nicht mehr durch die Filterreinigungsdrüsen, sondern fließt über die Sicherheitsöffnung in das Aquarium zurück. Aus diesem Grund wird empfohlen, die Filterreinigungsdrüsen für stets klares und sauberes Wasser in regelmäßigen Abständen zu reinigen oder auszutauschen. Die Reinigung der Filterreinigungsdrüsen ist einfacher, wenn die Filterkörbe herausgenommen werden. In den Behältern wird phenofrei Spezialschraubstoff mit Poren unterschiedlicher Dicke eingesetzt. Der Schwamm gewährleistet eine entsprechende mechanische und – durch die besonders einfache Vermehrung von Bakterienkulturen – biologische Filterung. Wesentliche Element zur biologischen Reinigung des Beckenwassers ist der BioCeraMax Keramikfiltereinsatz, ein – dank seiner ausgesprochen großen porigen Oberfläche – perfekter Lebensraum für Bakterien. Dieser Filtereinsatz ist halbjährlich in chlorfrei (aus dem Aquarium geschöpften) Wasser auszuwaschen und die Hälfte des Einsatzes einmal pro Jahr auszutauschen. Es können auch andere Filtermedien benutzt werden, z.B. ZeoMax – Zeolith oder CarboMax – Aktivkohle. Zur äußerlichen Reinigung der Abdeckung sollten nur ein weicher Lappen und ein mildes Reinigungsmittel ohne Detergentien verwendet werden.

ENTSORGUNG. Kein abgetrenntes elektrisches und elektronisches Haushaltsgerät darf zum Hausmüll geworfen werden. Die Selektion und richtige Entsorgung solcher Abfälle trägt zum Schutz der natürlichen Umwelt bei. Der Benutzer ist verantwortlich für die Abgabe des abgenutzten Gerätes bei einer eingerichteten Sammelstelle oder einem Wertstoffamphelhof, um keinen Kostenlos entgegengenommen wird. Genaue Information über solche Sammelstellen erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Handler.

GARANTIEBEDINGUNGEN. Der Hersteller leistet Ihnen auf Kaufdatum eine Garantie für 24 Monate. Die Garantie schließt bloß Schaden ein, die von dem Schuld des Herstellers entstanden sind, das heißt Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich jedoch nicht auf Schaden, die durch Schuld des Benutzers – wie unsachgemäße Behandlung oder irrtümliche Uteilzung typischerweise entstanden sind. Achtung: Jeglicher Verlust eines Umbaus oder einer Einanderersetzung der Einrichtung, der den Bereich ihrer normalen Benutzung und Wartung überschreitet, bringt den Verlust der Garantie zur Folge! Bei Feststellung von Störungen im Betrieb der Einrichtung, soll sie, samt mit vom Verkäufer ausgefülltem Garantiechein an die Adresse des Verkäufers oder des Herstellers versendet werden. Eine Bedingung zur Anerkennung der Garantie ist die Übereinstimmung des auf dem Gerät geprägten Herstellungsdatums mit dem Garantiechein eingeschriebenen Datum. Beim Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Käufers durch diese Garantiebedingungen weder ausgeschlossen, noch beschränkt oder aufgesetzt. Die Garantie beschränkt sich ausschließlich auf die Reparatur oder Austausch selbst der Einrichtung. Sie erstreckt sich aber nicht auf die Folgen des Verfalls oder der Vernichtung jeglicher anderer Objekte.

FR MODE D'EMPLOI

Chers clients, nous vous remercions pour l'achat de notre produit. Nous sommes persuadés que vous serez satisfaits de son fonctionnement. Pour éviter un problème quelconque lié à son utilisation nous vous prions de bien vouloir prendre connaissance de la notice d'emploi ci-dessous.

DESTINATION ET DESCRIPTION DU PRODUIT. La gamme des kits d'aquarium BRILLUX BIO comprend des aquaria avec une longueur de 60 et 80 cm et un frontal droit